

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 32 (2005)  
**Heft:** 2

**Vorwort:** 100.000 votantes registrados  
**Autor:** Eckert, Heinz

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 100.000 votantes registrados

La cantidad de suizas y suizos en el extranjero que participan regularmente en las votaciones federales crece y crece. Cuando se introdujo el derecho a voto por correo desde el extranjero en 1992, ejercieron activamente este derecho 13.000 suizos radicados fuera de Suiza. Actualmente ya hay casi 100.000 suizos inscritos en los diferentes registros de votantes, que ejercen sus derechos políticos desde el extranjero. Además, un estudio, que hemos encargado hace un año y medio, demostró claramente que las suizas y los suizos radicados en el extranjero están políticamente bien informados y se empeñan en esta materia. Todo esto es muy satisfactorio y sólo queda esperar que el número de los inscritos siga aumentando.

Dado que sólo cinco cantones registran cómo vota la Quinta Suiza, lamentablemente (aún) no se puede determinar cómo ejerce ésta su influencia en la política del país. Así y todo, 100.000 votantes en todo el mundo son más que los que registra Basilea ciudad. Y cuando se introduzca el E-Voting, o sea el voto electrónico vía Internet, seguramente aumentará nuevamente el número de los que no son indiferentes a la vida política de la patria lejana. La introducción del voto electrónico requiere una revisión de las leyes. Actualmente esta revisión se encuentra en las rondas consultativas respectivas. Pretende posibilitar un registro central de votos para los suizos en el extranjero y, de este modo, la participación activa de éstos en la vida política de Suiza. Sin embargo, el parlamento en Berna sólo decidirá sobre la introducción general del E-Voting en el año 2007. La introducción definitiva también requerirá su tiempo – pero el proyecto está bien encaminado.

Nuestro tema principal de esta edición de Panorama Suizo está dedicado al proyecto «Ferrocarril 2000» del CFF/SBB, que fue puesto en servicio puntualmente y sin problemas el 12 de diciembre pasado. «Ferrocarril 2000» significa: 40 años de discusiones, 20 años de planificación, 10 años de construcción y costos que superan los 8.000 millones de francos. El resultado: un nuevo horario de trenes, viajes de menor duración y más conexiones. Berna, Basilea y Zúrich están enlazadas con trenes frecuenciales cada media hora, que llegan a destino en menos de una hora. Con esto, la parte más poblada del país se ha convertido

en una gran aglomeración y Suiza en un país de pasajeros suburbanos. Desde el mayor cambio de horarios de la historia del CFF/SBB, la cantidad de pasajeros en los



Heinz Eckert

## En Suiza es donde mejor se vive. O casi...

trenes aumentó un 12%. Con su nueva oferta, el ferrocarril también acrecentó más aún su popularidad y se convirtió para muchos en una conexión suburbana.

Suiza no sólo dispone de uno de los mejores y más eficientes sistemas ferroviarios del mundo, sino, también ostenta evidentemente otras ventajas. La revista británica «The Economist» confirmó lo que siempre habíamos asumido. Esta prestigiosa revista puso bajo la lupa 111 países comparando sus diferentes datos orientativos – desde el ingreso per cápita y la seguridad, hasta las libertades políticas. El resultado del estudio: En Suiza es donde mejor se vive. O casi: Irlanda precede a Suiza en el primer puesto y en el tercer lugar figura Noruega, seguida de Luxemburgo, Suecia, Australia, Islandia e Italia.

Heinz Eckert

Traducido del alemán.



### ENFOQUE

Buen comienzo del Ferrocarril 2000

**4**

### POLÍTICA

Comienza el año de votaciones europeas

**7**

### PÁGINAS OFICIALES

Fecha comienzo del nuevo pasaporte

**12**

### ENTREVISTA

Adolf Ogi: viajando para la ONU

**14**

### BUZÓN

**18**

### NOTICIAS

**19**



Con el Ferrocarril 2000, los núcleos más importantes de Suiza se han acercado siendo posible alcanzarlos con una frecuencia de media hora.

TAPA: SBB

## PANORAMA SUIZO

www.revue.ch

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 32º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 25 ediciones regionales y con una tirada total de más de 360 000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Heinz Eckert (EC), Jefe de la Redacción; Rolf Ribi (RR), Alain Wey (AW), Gabriela Brodbeck (BDK), redactora de las Noticias Oficiales, Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Berna. Del Palacio Federal informa René Lenzin (RL). Traducción: Helga Blöchliger (español), Jacques Lasserre (francés), Nicolette Chisholm (inglés) y Georges Manouk.

**Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria:**  
Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 6110, Fax +41 31 356 6101, PC 30-6768-9.

**Impresión:** Zollikofer AG, CH-9001 St.Gallen.

**Cambios de dirección:** cuando se mude comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna.

Número individual CHF 5.–

Internet: <http://www.revue.ch> e-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)